



Lettre mensuelle du Cercle de Généalogie de Schirrhein-Schirrhoffen SEPTEMBRE 2016

N° 65

**Chers membres actifs et de soutien du Cercle de Généalogie
de
Schirrhein-Schirrhoffen.**

*"Hâtons-nous aujourd'hui de jouir de la vie; qui sait
si nous serons demain"*

Jean RACINE, poète tragique français – 1639-1699

%%%%%%%%

Visite de Barbara DILL, née Schuetter

Mercredi 10 août, nous avons eu le plaisir d'accueillir à nouveau Barbara dans notre cité, elle qui participe chaque année à notre A.G. par l'intermédiaire de "Skype".

Nous étions quelques-uns à la recevoir :

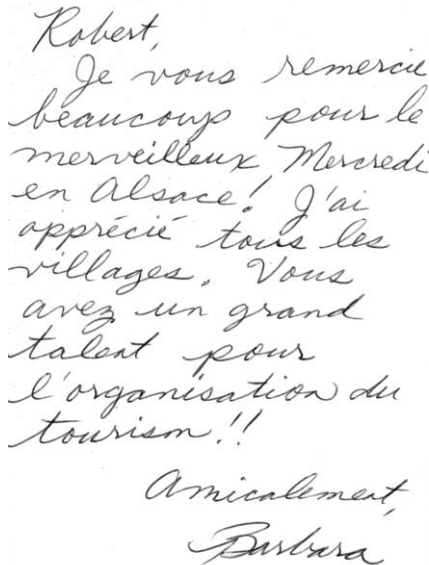


Cette année nous avons décidé de l'inviter à visiter « l'Outre-Forêt. »

Premier contact avec nos deux traducteurs, Annie Steinbach et Richard Metzler, que je remercie d'avoir pris en charge cette lourde responsabilité.

Une petite visite au cimetière pour lui montrer quelques tombes de ses cousins et cousines, puis un tour à l'église, quelle connaît déjà depuis son séjour en 2013.

Une réception officielle a été organisée par la municipalité, en l'absence de monsieur le Maire, c'est l'adjoint Bernard BECK qui s'est acquitté de cette tâche. Elle a beaucoup apprécié ce geste d'amitié et de reconnaissance envers une descendante d'un émigré qui a quitté son village pour d'autres cieux.



Robert,
Je vous remercie
beaucoup pour le
merveilleux Mercredi
en Alsace! J'ai
apprécié tous les
villages. Vous
avez un grand
talent pour
l'organisation du
tourisme!!
Amicalement,
Barbara

Après avoir déjeuné ensemble dans une maison à colombage, visite de la maison rurale de l'Outre-Forêt pour expliquer la manière de vivre de ses ancêtres.

Un petit passage par Hunspach et nous avons terminé par une visite guidée de Seebach par Jeanine Ehrismann.

Et déjà le retour, nous nous sommes séparés en promettant de nous revoir de ce côté ou de l'autre de l'Atlantique.

Comme à son habitude, Jean-Michel Steinbach nous a composé un joli article dans les D.N.A. du 14 août.

Les photos se trouvent sur notre site.

Barbara m'a envoyé une carte de remerciements avant de repartir pour l'Amérique.

%%%%%%%%

LES PUCES

Non pas les petites bêtes... mais les marchés aux puces permettent de dénicher des trésors pour qui sait se prendre le temps et trouver la perle rare. Je suis personnellement incapable de le faire.

Mais Jean-Louis Hohweiller est l'un de ceux- là.

Il a trouvé sur un marché, à l'autre bout de la France ; pendant ses vacances, un livre qui est un trésor pour les généalogistes amateurs que nous sommes.

Ce livre recense 140 000 lieux en Allemagne. Il date de 1938. Petit problème, il est écrit en allemand gothique, mais toutes les petites communes d'avant les regroupements dans de grandes communes.

Jean-Louis nous a fait don de cet ouvrage, merci à lui et à Lucienne. Il nous servira à trouver des lieux souvent inconnus dans les actes.

Müllers Großes Deutsches Ortsbuch

(vollständiges Gemeindeflexikon)

enthält neben den Stadt- und Landgemeinden die nicht

selbständigen Orte, Siedlungen usw.

des Reiches, die von irgendeiner

Bedeutung für Verkehr und Verwaltung sind

Rund 140000 Ortschaften

*

Siebente neubearbeitete und erweiterte Auflage

mit Unterstützung der Reichs-, Landes- und Gemeindebehörden

bearbeitet von

Postmeister a D Friedrich Müller

1938

Post- und Ortsbuchverlag Wuppertal-Barmen

Oberesch Saar Lgm 321 Sta - P Mondorf Ar Merzig - Epg 5 km Merzig Saar
- Ar Ug Saarlautern - Fi Dillingen Saar - Saarl
Obereschach Lgm 630 Sta - P über Billingen Schwarzwald - Ba Fi Ug Epg
6 km Billingen Baden
Obereschach Da Ravensburg W 74 - P Oberhofen über Ravensburg - Epg 6 km
Ravensburg - Gm Eschach - Württ
Obereschbach Lgm 982 Sta Epg* Alb über Oberursel - P Bad Homburg vor
der Höhe - Ar Fi Friedberg Hessen - Ug Bilbel - OLC - Hess
Obereschbach Hgr 36 - P Untereschbach Bz Köln - Epg 1,9 km Untereschbach -
Gm Bensberg - Rheinl
Obereschbach El von Eschbach Amt Freiburg - P Eschbach Amt Freiburg über
Freiburg Breisgau - Epg 4 km Kirchzarten - Baden
Obereschelbach W 6 - P Epg 5,5 km Neuötting Oberbayern - Gm Alzgern bei
Altötting - Ban

Extrait d'une page

Décryptage de la dernière ligne

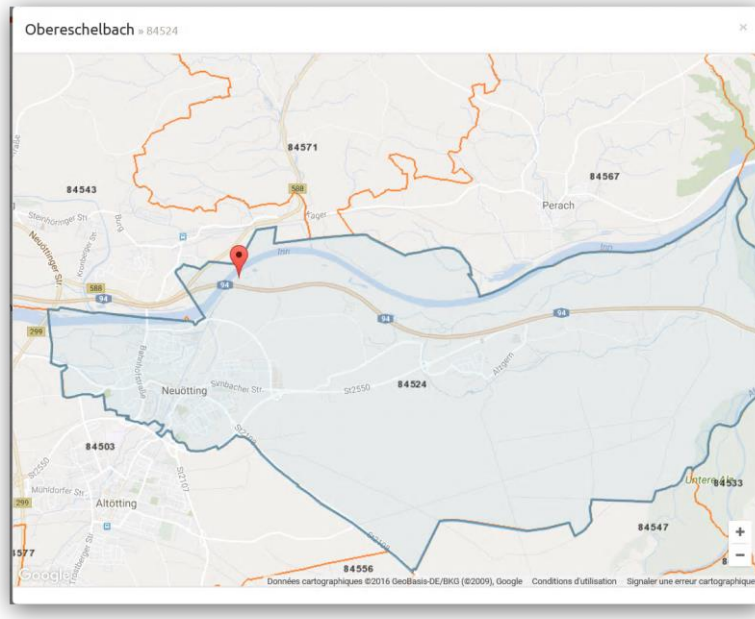
Obereschelbach M 6 - P Epg 5,5 km Neuötting Oberbayern - Cm
Alzgern bei Altötting - Bad

Obereschelbach M 6 - P Epg 5,5 km Neuötting Oberbayern - Cm Alzgern
bei Altötting - Bad

M 6
P
Epg
Cm

Moulin 6

Gare de personnes et de marchandises
Commune



%% %% %

Jean-Louis n'est pas le seul à faire des trouvailles. Freddy Schwebel est aussi un de ces passionnés de vieux documents, qu'il trouve aux "Puces".

Il nous a prêté un fascicule édité par le Club Vosgien en 1890 :

Il est aussi en langue allemande et je m'excuse pour ceux qui sont dans l'impossibilité de le lire. Suivant votre intérêt pour ces articles, je mettrai la suite dans les prochaines éditions. J'attends vos remarques .

"JAHRBUCH für GESCHICHTE, SPRACHE UND LITTERATUR ELSASS-LOTHRINGENS"

Volkstümliche Feste, Sitten und Gebräuche im Elsass.

1890.

Mitgeteilt von **Bruno Stehle.**

Nachstehende Beiträge haben meine Schüler an Ort und Stelle gesammelt und größtenteils nach Mitteilung alter Leute wörtlich aufgezeichnet.

Advent. Avent

Friesen (Kreis Altkirch). (*Friesen, arrondissement d'Altkirch*)

Wenn sich in der Adventszeit Duft an die Bäume ansetzt, so hofft man im nächsten Jahre auf einen reichen Obstsegen.

Kaltenhausen (Kreis Hagenau). (*Kaltenhouse, arrondissement de Haguenau*)

Während der Adventszeit war jeden Donnerstag "Schlempelnacht". Die jungen Leute warfen Korn oder Welschkorn an die Fenster. Am letzten Donnerstag im Advent aber nahmen sie Ofenröhren, Eisenhäfen, überhaupt alles, womit sie Lärm machen konnten, gingen vor ein Haus und lärmten hier. Einer stellte sich mit einem Lappen, den er im Schmutz herumgezogen hatte, nahe an das Fenster. Schaute jemand zum Fenster heraus, so schlug er ihm den Lappen ins Gesicht.

Weihnachten. Noël

Friesen (Kreis Altkirch). (*Friesen, arrondissement d'Altkirch*)

Am 24. Dezember herrscht die Sitte, die Bäume mit Stroh zu umwickeln, wenn um 3 Uhr alle Glocken geläutet werden. Man glaubt dann, eine reiche Obsternte zu bekommen.

Lautenbach-Zell (Kreis Gebweiler). (*Lautenbachzell, arrondissement de Guebwiller*)

Man glaubt fest, dass es viel Obst gibt, wenn am Weihnachtsabend der Wind bläst.

Baldersheim (Kreis Mülhausen). (*Baldersheim, arrondissement de Mulhouse*)

In früheren Zeiten ging zur Weihnachtszeit der Lehrer des Dorfes in allen Häusern umher. In der einen Hand hatte er ein Gefäß mit Weihwasser, mit dem er die Häuser segnete. In der anderen hatte er eine Büchse, in die er die Geldspenden legte.

Niedersept (Kreis Altkirch). (*Seppois-le-Bas, arrondissement d'Altkirch*)

Früher ging an Weihnachten der Pfarrer mit dem Lehrer von Haus zu Haus, und es wurde Weihwasser ausgesprengt mit den Worten:

*Heiliwo,
Gottes Gob (Gab);
Glück ins HüS (Haus),
Unglück drüs (draus).*

Roppentzweiler (Kreis Altkirch). (*Roppentzwiller, arrondissement d'Altkirch*)

Bis zum Jahre 1870 bestand in Roppentzweiler und der Umgebung die Sitte, dass man am Tage vor Weihnachten, Heiliwog läutete. Der Pfarrer weihte während dieser Zeit Weihwasser, "Heiliwogtaufe" genannt. Mit diesem geweihten Wasser segnete hernach der Pfarrer die Häuser, um sie vor Unglück und bösen Menschen zu schützen. Dabei sprach er:

*"Heiliwog
Gottisgob
Gleck ins HüS
Un Ungleck drüss."*

Während es läutete, banden die Bauern Strohbander um die Bäume. Sie glaubten nämlich, dass sie dadurch mehr Früchte tragen würden.

Mit dieser Heiliwogtaufe segnete man bei einer Hochzeit das Bett der Neuvermählten.

Münchhausen (Kreis Gebweiler). (*Munchhouse, arrondissement de Guebwiller*)

Mitten in der heil. Nacht wird Wasser geschöpft und als Weihwasser aufbewahrt. Früher wurde die heil. Wog ausgeteilt. Der Lehrer ging mit einem Diener von Haus zu Haus, besprengte Wohnung und Stallung mit dem heil. Wog und erhielt von jeder Familie einen Groschen.

Visite d'un couple de Brésiliens.

Retour à la source d'un couple de Brésiliens.

Un concours de circonstances : un jeune Allemand, Mathias passe une année dans une école en Angleterre pour parfaire son anglais. Il y rencontre un jeune Brésilien Walter dans le même cas et des liens se tissent entre eux.

Mathias, l'Allemand retrouve le village d'origine de la famille de Walter en Alsace. Les parents de Walter décident de faire le voyage à Schirrhoffen.

Mathias organise leur présence dans la région, il prend contact avec la mairie de Schirrhoffen ; Halter Jacky prend les choses en main et contacte Dorah Husselstein la spécialiste des juifs du lieu et le Cercle de Généalogie.

La rencontre a eu lieu mardi le 30 août, un moment de grande émotion pour Roberto et Elizabeth Caen

Roberto et son épouse devant la tombe de son arrière-grand-père au cimetière de Schirrhoffen



%%%%%%%%

REPRISE DES COURS DE PALEOGRAPHIE

Les cours dispensés par M. Aloyse Woelffel vont reprendre le 6 octobre à 20 heures à la mairie de Schirrhoffen pour 8 semaines.

Après une sérieuse alerte au niveau santé, il va reprendre là où il a dû s'arrêter au printemps dernier. Je le remercie infiniment de poursuivre notre formation, nous ne serions pas à ce niveau de lecture sans lui.

%%%%%%%%

Lettre d'Octobre 2016

Il n'y aura sûrement pas ou alors très en retard, de lettre du mois, je ne suis pas disponible pour la période donnée. Je vais poursuivre sur 10 jours le Chemin de Saint Jacques de Compostelle à partir de Roncevaux en Espagne.

Monique ECKERT et Robert MULLER.